



Procurement Hub – Ottawa Office,
200 Kent Street,
Ottawa, Ontario K1A 0E6

August 15, 2023/ Le 15 Août 2023

Subject / Objet : **Request for Standing Offer / Demande d'offre à commandes 30003561**
Regional Standing Offer for Environmental Site Assessment Services / Offre à commandes
régionale pour les services d'évaluation environnementale des sites

ADDENDUM #1 / ADDENDA N° 1

Further to the above-mentioned Request for Proposal, this **Addendum #1** is issued to change the solicitation closing date and to answer questions received to date.

À la suite de la demande d'offre à commandes susmentionnée, nous transmettons le présent **Addenda n°1** pour changer la date de fin de la sollicitation et pour répondre aux questions reçues jusqu'à date.

1. Solicitation Closing Date / Date de fin de Sollicitation

To Delete / A Supprimer

Solicitation Closing date: August 22, 2023 at 14:00 EDT (Eastern Daylight Time)

La Sollicitation prend fin le: Le 22 Août, 2022 à 14:00 HAE (Heure Avancée de l'Est)

To insert / A Ajouter

Solicitation Closing date: August 29, 2023 at 14:00 EDT (Eastern Daylight Time)

La Sollicitation prend fin le: Le 29 Août, 2023 à 14:00 HAE (Heure Avancée de l'Est)

2. Questions and Answers

Q1

Will screenshots or images of certificates / diplomas meet the requirements for the submission?

Les captures d'écran ou les images de certificats ou de diplômes répondent-elles aux exigences de la soumission?.

A1

Yes, images or screenshots of certificates and diplomas are acceptable.

Oui, les images ou les captures d'écran de certificats et de diplômes sont acceptables.

Q2

Under R1.2 it states that the bidders proposed resource(s) should be, or be working toward, a Certified PMP through the PMI and that the bidder should provide a copy of the certification or courses taken for in training. What constitutes the PMP in training and what evidence would be required to support this?



30003561

Would a PM that is currently applying for the PMP with a number of course hours achieved through project management courses that are approved for on-going education credits and therefore applicable towards the 35hr require course hours from the PMI) qualify for 3 points in this category.

Au critère C1.2, il est indiqué que les ressources proposées par les soumissionnaires devraient détenir ou travailler en vue d'obtenir une certification de professionnel en gestion de projet (PMP) accordée par le Project Management Institute (PMI) et que le soumissionnaire devrait fournir une copie de la certification ou une liste des cours suivis dans le cadre de la formation. En quoi consiste la formation pour devenir professionnel en gestion de projet (PMP) et quelles preuves seraient nécessaires?

Un gestionnaire de projet qui présente actuellement sa demande pour devenir PMP en faisant valoir un nombre d'heures de cours dans le cadre de cours de gestion de projets approuvés pour obtenir des crédits de formation continue (et donc applicables aux 35 heures de cours exigées par le PMI) peut-il obtenir 3 points dans cette catégorie?

A2

A PMP in training would be someone who is currently taking courses toward a PMP certification, but has not yet received certification. Thus someone having completed a number of courses that qualify towards certification would get the 3 points. Evidence should be provided for enrolment in/completion of the courses.

Un PMP en formation est une personne qui suit actuellement des cours en vue d'obtenir une certification PMP, mais qui n'a pas encore reçu cette certification. Ainsi, une personne ayant suivi un certain nombre de cours donnant droit à une certification obtiendrait les 3 points. La preuve doit être apportée de l'inscription aux cours ou de l'achèvement de ceux-ci.

Q3

Can DFO please provide further guidance on what they consider is acceptable for project examples with regards to scope and time? For example with regard to time, where the criteria states that the bidder must provide project examples within the past 5 years, would it be acceptable to utilize a project that had several scopes over the span of several years but wrapped up 4 years ago (i.e., certain portions of the project work occurred over 5 years ago, but the project ended within the last 5 years - can the entire project be used)?

Le MPO peut-il fournir des indications supplémentaires sur ce qu'il considère comme acceptable pour les exemples de projets en ce qui concerne la portée et le temps? Par exemple, en ce qui concerne le temps, lorsque les critères stipulent que le soumissionnaire doit fournir des exemples de projets réalisés au cours des cinq dernières années, serait-il acceptable d'utiliser un projet qui a eu plusieurs portées au cours de plusieurs années, mais qui s'est terminé il y a quatre ans (c'est-à-dire que certaines parties du travail du projet ont eu lieu il y a plus de cinq ans, mais le projet s'est terminé au cours des cinq dernières années – peut-on utiliser le projet entier)?

A3

If the project ended within the last five years, then it would count. The portion of the project providing evidence of the experience of interest must fall within the last five years.

Si le projet s'est terminé au cours des cinq dernières années, il est pris en compte. La partie du projet apportant la preuve de l'expérience en question doit être réalisée au cours des cinq dernières années.

Q4

For R1.1, is it expected that the bidder demonstrate a minimum of experience by listing projects in Section 1 of the submission form tables because project experience only allows for 2 projects?

Pour le critère C1.1, est-il prévu que le soumissionnaire démontre un minimum d'expérience en dressant une liste des projets dans la section 1 des tableaux du formulaire de soumission, comme l'expérience de projet ne permet que deux projets ?



A4

Projects can be listed in Section 1.

Les projets peuvent être énumérés dans la section 1.

Q5

For R1.3, if the bidder shows one project (out of the two projects) that meets the definition of a complex site, >100K, and remote than that would score 10 points? Please confirm?

Pour le critère C1.3, si le soumissionnaire présente un projet (sur les deux projets) qui répond à la définition d'un site complexe, avec un budget de plus de 100 000 \$, et éloigné, il obtiendrait 10 points? Veuillez confirmer?

A5

Yes.

Oui.

Q6

For R2.1, the scoring is referenced as: 10 years = 2 points / 12 years = 3 points / 14 years = 4 points / ≥16 years = 5 points - this is different than what is in the description as it states within the past 12 years. Please confirm if the bidder needs to demonstrate greater than or equal to 16 years of experience to score the full 5 points. Also, is it expected that the bidder demonstrate a minimum of experience by listing projects in Section 1 of the submission form tables as the Project Experience portion only allows for 2 projects??

Pour le critère C2.1, la cotation est référencée comme suit : 10 ans = 2 points/12 ans = 3 points/14 ans = 4 points/≥16 ans = 5 points – ce qui est différent de la description, qui indique les 12 dernières années. Veuillez confirmer si le soumissionnaire doit justifier d'une expérience supérieure ou égale à 16 ans pour obtenir les 5 points. Est-il par ailleurs prévu que le soumissionnaire démontre un minimum d'expérience en dressant une liste des projets dans la section 1 des tableaux du formulaire de soumission, comme la partie de l'expérience de projet ne permet que deux projets ?

A6

The minimum of 10yr experience must fall within the last 12yr. The total experience need not fall within this time. These projects can be listed in Section 1.

L'expérience minimale de 10 ans doit être acquise au cours des 12 dernières années. Il n'est pas nécessaire que l'expérience totale soit comprise dans ce délai. Ces projets peuvent être énumérés dans la section 1.

Q7

For R2.4, It's indicated that 1 point is awarded for preparing remedial options and 2 points for implementation of remedial design and implementation. Why does the description ask to demonstrate remedial experience (which accounts for 60% (3/5) of the total available scoring) when this is a Phase I, II & III Environmental Site Assessment (ESA) SOA and not the Remediation SOA and not specifically reference in the Statement of Work section?

Pour le critère C2.4, il est indiqué que 1 point est attribué pour la préparation des options d'assainissement et 2 points pour la mise en œuvre de la conception et de la mise en œuvre des mesures d'assainissement. Pourquoi la description demande-t-elle de démontrer l'expérience en matière d'assainissement (qui représente 60 % [3/5] de la cotation totale disponible), alors qu'il s'agit d'une convention d'offre à commandes (COC) pour l'évaluation



environnementale d'un site (EES) de phase I, II et III et non d'une COC d'assainissement et qu'elle n'est pas spécifiquement mentionnée dans la section relative à l'énoncé de travail ?

A7

As part of Phase 2 and 3 reports we will need liability estimates based on proposed remediation/risk assessment options. This would benefit from experience with site remediation.

Dans le cadre des rapports des phases 2 et 3, nous aurons besoin d'estimations du passif basées sur les options proposées en matière d'assainissement et d'évaluation des risques. L'expérience en matière d'assainissement de sites serait un atout.

Q8

For R3.1, the scoring is referenced as, 10 years = 2 points 12 years = 3 points 14 years = 4 points ≥ 16 years = 5 points - this is different than what is in the description as it states within the past 12 years. Please confirm if the bidder needs to demonstrate greater than or equal to 16 years of experience to score the full 5 points. Also, is it expected that the bidder demonstrate a minimum of experience by listing projects in Section 1 of the submission form tables as the Project Experience portion only allows for 2 projects?

Pour le critère C3.1, la cotation est référencée comme suit : 10 ans = 2 points/12 ans = 3 points/14 ans = 4 points/ ≥ 16 ans = 5 points – ce qui est différent de la description, qui indique les 12 dernières années. Veuillez confirmer si le soumissionnaire doit justifier d'une expérience supérieure ou égale à 16 ans pour obtenir les 5 points. Est-il par ailleurs prévu que le soumissionnaire démontre un minimum d'expérience en dressant une liste des projets dans la section 1 des tableaux du formulaire de soumission, comme la partie de l'expérience de projet ne permet que deux projets?

A8

The minimum of 10yr experience must fall within the last 12yr. The total experience need not fall within this time. These projects can be listed in Section 1).

L'expérience minimale de 10 ans doit être acquise au cours des 12 dernières années. Il n'est pas nécessaire que l'expérience totale soit comprise dans ce délai. Ces projets peuvent être énumérés dans la section 1.

Q9

For R3.3, it's indicated that 1 point is awarded for preparing remedial options and 2 points for implementation of remedial design and implementation. Can DFO please provide additional rationale for this requirement as the description asks to demonstrate remedial experience (which accounts for 60% (3/5) of the total available scoring) when this is a Phase I, II & III ESA SOA and not specifically referenced in the Statement of Work section?

Pour le critère C3.3, il est indiqué que 1 point est attribué pour la préparation des options d'assainissement et 2 points pour la mise en œuvre de la conception et de la mise en œuvre des mesures d'assainissement. Le MPO peut-il fournir une justification supplémentaire de cette exigence, étant donné que la description demande de démontrer l'expérience en matière d'assainissement (qui représente 60 % (3/5) de la notation totale disponible), alors qu'il s'agit d'une COC d'évaluation environnementale d'un site (EES) de phase I, II et III et qu'elle n'est pas spécifiquement mentionnée dans la section de l'énoncé de travail ?

A9

As part of Phase 2 and 3 reports we will need liability estimates based on proposed remediation/risk assessment options. This would benefit from experience with site remediation.



30003561

Dans le cadre des rapports des phases 2 et 3, nous aurons besoin d'estimations du passif basées sur les options proposées en matière d'assainissement et d'évaluation des risques. L'expérience en matière d'assainissement de sites serait un atout.

Q10

For R4.1, is it expected that the bidder demonstrate a minimum of experience by listing projects in Section 1 of the submission form tables as the Project Experience portion only allows for 2 projects?

Pour le critère C4.1, est-il prévu que le soumissionnaire démontre un minimum d'expérience en dressant une liste des projets dans la section 1 des tableaux du formulaire de soumission, comme la partie de l'expérience de projet ne permet que deux projets?

A10

Yes.

Oui.

Q11

For R5.1, is it expected that the bidder demonstrate a minimum of experience by listing projects in Section 1 of the submission form tables as the Project Experience portion only allows for 2 projects?

Pour le critère C5.1, est-il prévu que le soumissionnaire démontre un minimum d'expérience en dressant une liste des projets dans la section 1 des tableaux du formulaire de soumission, comme la partie de l'expérience de projet ne permet que deux projets?

A11

Yes.

Oui.

Q12

For R5.3, to score the full 10 points, do both projects need to have water lot, uplands, and remote characteristics (i.e., all three site characteristics)?

Pour le critère C5.3, afin d'obtenir la totalité des 10 points, les deux projets doivent-ils présenter des caractéristiques de lot d'eau, de hautes terres et d'éloignement (c'est-à-dire les trois caractéristiques du site)?

A12

The two projects together must demonstrate all three site characteristics, but the individual projects need not each combine all three site characteristics

Les deux projets réunis doivent présenter les trois caractéristiques du site, mais les projets individuels ne doivent pas nécessairement combiner les trois caractéristiques du site.

Q13

For R6.1, is it expected that the bidder demonstrate a minimum of experience by listing projects in Section 1 of the submission form tables as the Project Experience portion only allows for 2 projects?



Pour le critère C6.1, est-il prévu que le soumissionnaire démontre un minimum d'expérience en dressant une liste des projets dans la section 1 des tableaux du formulaire de soumission, comme la partie de l'expérience de projet ne permet que deux projets?

A13

Yes.

Oui.

Q14

For R6.3, to score full points it states 8 points for 10 sites with remote access and 2 points for a water lot. It is unclear how is expected that the bidder demonstrate 10 project examples in only two project examples? Is the intention to provide this in Section 3 of the table? Please confirm.

Pour le critère C6.3, pour obtenir la totalité des points, il faut 8 points pour 10 sites avec accès à distance et 2 points pour un lot d'eau. La manière dont on attend du soumissionnaire qu'il démontre 10 exemples de projets en seulement deux exemples de projets n'est pas claire. L'intention est-elle de fournir ces renseignements dans la section 3 du tableau? Veuillez confirmer.

A14

Yes. **Please see the corrected table below providing a more appropriate place to enter this information.**

Oui. **Veuillez consulter le tableau corrigé ci-dessous, qui indique un endroit plus approprié pour saisir ces renseignements.**

Position	Phase 1 Specialist	
Name		
Credentials		
1) Minimum 8 years direct experience conducting a combination of Phase 1 Environmental Site Assessment for federal clients and Stage 1 Preliminary Site Investigations for provincial clients		
2) Professional Designation (British Columbia) relevant to contaminated sites		
3) Demonstrated experience within the last 5 years working on remote sites (including boat, helicopter and/or small plane travel) and at sites with an aquatic component (i.e. waterlot)		



--

Poste	Spécialiste de la phase 1	
Nom		
Titres de compétences		
Au moins huit ans d'expérience directe dans la conduite d'une combinaison d'évaluations environnementales de sites (phase 1) pour les clients fédéraux et d'études préliminaires de sites (étape 1) pour les clients provinciaux		
2) Titre professionnel (Colombie-Britannique) pertinent aux sites contaminés		
3) Expérience démontrée au cours des cinq dernières années dans le cadre de travaux sur des sites éloignés (y compris des déplacements en bateau, en hélicoptère ou en petit avion) et sur des sites comportant une composante aquatique (c.-à-d. un lot d'eau)		

Q15

For R7.2 and R8.2, bidders are asked to demonstrate using project descriptions; however to score full points the bidder is required to demonstrate 6 remote projects. Is the intention to list projects in Section 2 of the form?

Pour les critères C7.2 et C8.2, il est demandé aux soumissionnaires de démontrer qu'ils utilisent des descriptions de projets; toutefois, pour obtenir la totalité des points, le soumissionnaire doit démontrer qu'il a réalisé six projets à distance. L'intention est-elle de dresser la liste des projets dans la section 2 du formulaire?

A15

Yes.

Oui.

Q16



30003561

Re: Phase I Specialist. The RFSO states that the proposed resource should have a Professional Designation relevant to contaminated sites. Would DFO consider a Professional Chemist registered in BC with a Master of Environmental Management degree and a Bachelor of Science degree in Chemistry for the Phase I Specialist role?

Concerne : Spécialiste de la phase I. La demande d'offre à commandes (DOC) indique que la ressource proposée devrait posséder un titre professionnel pertinent aux sites contaminés. Le MPO envisagerait-il de confier le rôle de spécialiste de la phase I à un chimiste professionnel agréé en Colombie-Britannique, titulaire d'une maîtrise en gestion environnementale et d'un baccalauréat en chimie ?

A16

Yes.

Oui.

Q17

On the first page of Appendix "A" to Attachment 1 to Part 4 of the RFSO, the footnote reads in part "It is requested that submitters only highlight corporate experience in how it relates to Fisheries and Oceans Canada or to work done for other Federal Departments." However, the table itself states "Summary should include work completed for the Federal Government and also highlight work done under the BC Contaminated Sites Regulation." Please clarify whether bidders should highlight both provincial and federal work or only work done for federal departments.

À la première page de l'annexe « A » de la pièce jointe 1 de la partie 4 de la DOC, la note de bas de page stipule en partie ce qui suit : « On demande aux soumissionnaires de mettre uniquement en évidence le lien entre leur expérience professionnelle et Pêches et Océans Canada ou les travaux effectués pour d'autres ministères fédéraux ». Toutefois, il est indiqué dans le tableau lui-même que : « Le résumé doit inclure les travaux effectués pour le gouvernement fédéral et il doit également mettre en évidence les travaux effectués en vertu du Contaminated Sites Regulation de la Colombie-Britannique ». Veuillez préciser si les soumissionnaires doivent mettre en évidence les travaux provinciaux et fédéraux ou uniquement les travaux effectués pour les ministères fédéraux.

A17

We will accept both Federal and, optionally, BC Provincial information. The emphasis should be on the Federal experience.

Nous acceptons les renseignements fédéraux et, à titre facultatif, les renseignements provinciaux de la Colombie-Britannique. L'accent devrait être mis sur l'expérience fédérale.

Q18

Regarding the Statement of Qualification tables: These tables are narrow, and the page margins are quite wide. Please confirm bidders can increase the width of the tables.

En ce qui concerne les tableaux de l'énoncé de qualités : Ces tableaux sont étroits et les marges des pages sont assez larges. Veuillez confirmer que les soumissionnaires peuvent augmenter la largeur des tableaux..

A18

Bidders can increase the width as long as the information in these tables remain legible and clear.

Les soumissionnaires peuvent augmenter la largeur tant que les informations contenues dans ces tableaux restent lisibles et claires.



Q19

Please clarify the maximum number of pages for the Corporate Profile table at the beginning of the Statement of Qualifications.

Veillez préciser le nombre maximum de pages pour le Tableau « Profil de l'organisation 1 » au début de l'énoncé de qualités

A19

No maximum number of pages.

Pas de nombre maximum de pages.

Q20

Please define the minimum page margins.

Veillez définir les marges de page minimales.

A20

Top and Bottom = 1", Left and Right = 0.75".

Haut et Bas = 1", Gauche et Droite = 0,75".

Q21

Please advise if there is a minimum font size for the Statement of Qualifications. Currently, font is Arial 10 points – should submitters use same font and size?

Veillez indiquer s'il existe une taille de police minimale pour l'énoncé de qualités. Actuellement, la police est Arial 10 points - les auteurs doivent-ils utiliser la même police et la même taille ?

A21

Yes.

Oui.

Q22

Please clarify if the project experiences should be for completed projects only or if ongoing projects are acceptable. If the project experiences are limited to completed projects, are completed phases within larger programs acceptable?

Veillez préciser si les expériences de projet doivent concerner uniquement les projets achevés ou si les projets en cours sont acceptables. Si l'expérience se limite à des projets achevés, des phases achevées dans le cadre de programmes plus vastes sont-elles acceptables

A22

Ongoing projects are acceptable.

Les projets en cours sont acceptables.



Q23

Re: Senior Engineer or Scientist 1/2. The Point Rated Technical Criteria table states that the consultant must have 10 years of experience within the last 12 years conducting contaminated sites work. However, the table in the Statement of Qualifications states that the Senior Engineer or Scientist 1/2 must have 10 years of experience within the last 12 years managing contaminated sites projects. Please clarify if the consultant needs to demonstrate conducting contaminated sites work, managing contaminated sites projects, or a combination.

Concerne : Ingénieur ou scientifique principal 1/2 Le tableau des critères techniques cotés par points indique que le consultant doit avoir acquis 10 ans d'expérience au cours des 12 dernières années dans la réalisation de travaux sur des sites contaminés. Toutefois, le tableau de l'énoncé de qualités indique que l'ingénieur ou le scientifique principal 1/2 doit avoir acquis 10 ans d'expérience au cours des 12 dernières années dans la gestion de projets de sites contaminés. Veuillez préciser si le consultant doit démontrer qu'il a effectué des travaux sur des sites contaminés, qu'il a géré des projets sur des sites contaminés, ou une combinaison des deux

A23

A combination will work.

Une combinaison sera acceptée.

Q24

Re: Intermediate Engineer or Scientist (R5). Evaluation criterion R5.3 states 4 points for 2 upland projects, 4 points for 2 aquatic projects, and 2 points for remote-site experience.

Question 24a: Are these requirements to be demonstrated in the two project experiences in the personnel table in the Statement of Qualifications, or are they in addition to the two project experiences?

Question 24b: If they are to be provided in addition to the two project experiences, where should we provide this info?

Question 24c: How will the two project experiences be evaluated?

Concerne : Ingénieur ou scientifique intermédiaire (R5) Le critère d'évaluation C5.3 indique 4 points pour deux projets en hautes terres, 4 points pour deux projets aquatiques et 2 points pour l'expérience sur un site éloigné.

Question 24a : Ces exigences doivent-elles être démontrées dans les deux projets cités à titre d'expérience figurant dans le tableau du personnel de l'énoncé de qualités, ou est-ce qu'elles s'ajoutent à ces expériences?

Question 24b : Si ces exigences s'ajoutent aux deux projets cités à titre d'expérience, où devons-nous fournir ces renseignements?

Question 24c : Comment les deux expériences de projet seront-elles évaluées?

A24

24a **Please see the corrected table below providing a more appropriate place to enter this information.**

24b see 24a

24c The projects as described in the scoring matrix will be evaluated as described in the scoring matrix. A corrected response table is provided below.



30003561

24a **Veuillez consulter le tableau corrigé ci-dessous, qui indique un endroit plus approprié pour saisir ces renseignements**

24b Voir 24a

24c Les projets décrits dans la matrice de cotation seront évalués de la manière décrite dans ladite matrice. Un tableau de réponses corrigé est fourni ci-dessus

Position	Intermediate Engineer or Scientist	
Name		
Credentials		
1) Minimum 8 years direct experience within the last 10 years conducting site assessment work (a combination of federal and provincial)		
2) Professional Designation (British Columbia) relevant to contaminated sites		
3) Demonstrated experience within the last 5 years conducting intrusive assessments at sites with multiple operations with environmental concerns, sites with waterlots, sites requiring various drilling methods, sites requiring hydrogeological testing, working on remote sites (including boat, helicopter and/or small plane travel)		

Poste	Ingénieur ou scientifique intermédiaire	
Nom		
Titres de compétences		
1) Au moins 8 ans d'expérience directe au cours des 10 dernières années de la réalisation de travaux d'évaluation de sites (une combinaison de travaux fédéraux et de provinciaux)		
2) Titre professionnel (Colombie-Britannique) pertinent aux sites contaminés		



3) Expérience démontrée au cours des cinq dernières années dans la réalisation d'évaluations intrusives sur des sites où se déroulent plusieurs activités ayant des préoccupations environnementales, des sites ayant des plans d'eau, des sites nécessitant diverses méthodes de forage, des sites nécessitant des essais hydrogéologiques, des sites éloignés (y compris des déplacements en bateau, en hélicoptère ou en petit avion)

Q25

Re: Phase 1 Specialist (R6). Evaluation criteria R6.3 states 8 points for 10 projects with remote site access; 6 points for 6-10 projects with remote site access; 3 points for 1-6 non- remote sites, and 2 points for a water-lot site.

Question 25a: Are these requirements to be demonstrated in the two project experiences in the personnel table in the Statement of Qualifications, or are they in addition to the two project experiences?

Question 25b: If they are to be provided in addition to the two project experiences, where should we provide this info?

Question 25c: How will the two project experiences be evaluated?

Concerne : Spécialiste de la phase 1 Le critère d'évaluation C6.3 indique 8 points pour 10 projets ayant un accès à un site éloigné, 6 points pour 6 à 10 projets ayant un accès à un site éloigné, 3 points pour 1 à 6 sites non éloignés et 2 points pour un site comportant un lot d'eau.

Question 25a : Ces exigences doivent-elles être démontrées dans les deux projets cités à titre d'expérience figurant dans le tableau du personnel de l'énoncé de qualités, ou est-ce qu'elles s'ajoutent à ces expériences?

Question 25b : Si ces exigences s'ajoutent aux deux projets cités à titre d'expérience, où devons-nous fournir ces renseignements?

Question 25c : Comment les deux expériences de projet seront-elles évaluées?

A25

25a **Please see the corrected table above providing a more appropriate place to enter this information.**

25b see 25a

25c The projects as described in the scoring matrix will be evaluated as described in the scoring matrix. A corrected response table is provided above.

25a **Veillez consulter le tableau corrigé ci-dessous, qui indique un endroit plus approprié pour saisir ces renseignements**

25b Voir 25a

25c Les projets décrits dans la matrice de cotation seront évalués de la manière décrite dans ladite matrice. Un tableau de réponses corrigé est fourni ci-dessus



Q26

Re: Canadian Impact Assessment Act Specialist (R9). Evaluation criteria R9.2 states the proposed resource should have demonstrated experience completing screening type assessments and reviews under the Canadian Impact Assessment Act.

Question 26a: Would experience under the Canadian Environmental Assessment Act be considered equivalent to experience under the Canadian Impact Assessment Act?

Question 26b: Is there a timeframe under which the projects must have been conducted?

Concerne : Spécialiste de la Loi canadienne sur l'évaluation d'impact (R9). Le critère d'évaluation C9.2 stipule que la ressource proposée doit avoir démontré son expérience dans la réalisation d'évaluations et d'examen préliminaires en vertu de la Loi sur l'évaluation d'impact.

Question 26a : L'expérience acquise en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale serait-elle considérée comme équivalente à l'expérience acquise en vertu de la Loi sur l'évaluation d'impact?

Question 26b : Existe-t-il un délai dans lequel les projets doivent avoir été menés?

A26

26a There should be experience under the current Canadian Impact Assessment Act'

26b Recent enough to fall under the Canadian Impact Assessment Act

26a Une expérience devrait être acquise dans le cadre de l'actuelle *Loi sur l'évaluation d'impact*.

26b Elle doit être suffisamment récente pour tomber sous le coup de la *Loi sur l'évaluation d'impact*.

Q27

Re Evaluation criteria R1.3, R5.3, R6.3, R7.2, R8.2, R9.2, R10.1, R10.2 – None of these criteria require that the demonstrated experience be in British Columbia. Can projects conducted outside of British Columbia be cited if they demonstrate relevant experience?

Critères d'évaluation C1.3, C5.3, C6.3, C7.2, C8.2, C9.2, C10.1, C10.2 – Aucun de ces critères n'exige que l'expérience démontrée soit en Colombie-Britannique. Les projets menés en dehors de la Colombie-Britannique peuvent-ils être cités s'ils démontrent une expérience pertinente ?

A27

Yes.

Oui.

Q28

The RFSO states that a maximum of five contracts will be awarded under the RFSO. What is the combined contract value of the Standing Offer, and how will it be divided among the individual contracts.

La DOC indique que cinq contrats maximum seront attribués. Quelle est la valeur contractuelle combinée de l'offre à commandes, et comment sera-t-elle répartie entre les différents contrats.



A28

Total value is \$2 million, with the division determined at the time of award.

La valeur totale est de deux millions de dollars, la répartition étant déterminée au moment de l'attribution.

Q29

Can F&OC clarify what is required for each position required to demonstrate experience, as there seems to be inconsistencies between the positions and between the Point Rated Technical Criteria requirements descriptions and the template forms for each position. As requested for R1.1, R2.1, R3.1, do the remaining positions (R5 through R10) also require company/agency and years listed to demonstrate experience?

Pêches et Océans Canada peut-il préciser ce qui est requis pour chaque poste où l'expérience doit être démontrée, car il semble y avoir des incohérences entre les postes et entre les descriptions des exigences des critères techniques cotés par points et les modèles de formulaires pour chaque poste. Comme demandé pour les critères C1.1, C2.1, C3.1, les postes restants (C5 à C10) nécessitent-ils également la mention de l'entreprise/l'agence et des années d'expérience pour démontrer l'expérience ?

A29

Corrected tables for 5.3 and 6.3 are provided above. Company/agency and years of the project are required.

Les tableaux corrigés pour 5.3 et 6.3 sont fournis ci-dessus. L'entreprise/l'agence et les années du projet sont requises.

Q30

When listing company/agency and years to demonstrate experience for each positions, are references for that company/agency required?

Lors du référencement de l'entreprise/l'agence et des années d'expérience pour chaque poste, des références pour cette entreprise/agence sont-elles requises?

A30

Only where explicitly requested.

Uniquement en cas de demande explicite

Q31

When demonstrating experience in R1.1, R2.1 etc, are full descriptions of projects required here showing years experience AND a list of company/agency including years (some inconsistencies between the Point Rated Technical Criteria requirement descriptions and the template forms for some positions)? Or is it sufficient to summarize the experience in a short write up (types of projects you have worked on over years of experience) and then list company/agency and years after that?

Lorsqu'il s'agit de démontrer l'expérience acquise dans les critères C1.1, C2.1, etc., des descriptions complètes des projets sont-elles requises, indiquant les années d'expérience ET une liste des entreprises/agences incluant les années (quelques incohérences entre les descriptions des exigences des critères techniques cotés par points et les modèles de formulaires pour certains postes)? Ou est-il suffisant de résumer l'expérience dans un bref résumé (types de projets sur lesquels vous avez travaillé au cours de vos années d'expérience) et de référencer ensuite l'entreprise/l'agence et les années?



A31

For the Project Manager, Senior Scientist/Engineer 1, Senior Scientist/Engineer 2, and Hydrogeologist positions a complete project description is required. For the remaining positions, company/agency and years of the project are sufficient. Corrected tables for 5.3 and 6.3 are provided above.

Pour les postes de gestionnaire de projets, de scientifique/d'ingénieur principal 1, de scientifique/d'ingénieur principal 2 et d'hydrogéologue, une description complète du projet est requise. Pour les autres postes, l'entreprise/l'agence et les années du projet suffisent. Les tableaux corrigés pour 5.3 et 6.3 sont fournis ci-dessus.

Q32

For R7.3 and R8.3, is it at least 20 samples for each media listed, or 20 samples overall? As well, in demonstrating experience with project descriptions, are the bidders expected to have a project description for every sample collected for a media, or is the name of the project / client sufficient? For example, indoor air, an individual could have 20 different samples collected over 10 – 20 different projects?

Pour les critères C7.3 et C8.3, s'agit-il d'au moins 20 échantillons pour chaque média énuméré, ou de 20 échantillons au total? De même, si l'on se réfère à l'expérience acquise en matière de descriptions de projets, les soumissionnaires sont-ils censés disposer d'une description de projet pour chaque échantillon prélevé pour un média, ou le nom du projet ou du client suffit-il? Par exemple, dans le cas de l'air intérieur, une personne pourrait avoir 20 échantillons différents prélevés dans le cadre de 10 à 20 projets différents ?

A32

Name of the Client/Year is sufficient.

Le nom du client et l'année suffisent.

Q33

For R7.3 and R8.3, will partial points be awarded for sample collection experience? For example, will 0.5 points be awarded if resource has 10/20 Indoor Air Samples, or will 0.25 points be awarded if resource has 5/20 Indoor Air Samples??

Pour les critères C7.3 et C8.3, des points partiels seront-ils attribués pour l'expérience en matière de collecte d'échantillons? Par exemple, attribuera-t-on 0,5 point si la ressource dispose de 10/20 échantillons d'air intérieur, ou 0,25 point si la ressource dispose de 5/20 échantillons d'air intérieur?

A33

No partial scores.

Pas de cotes partielles

Q34

For R10 - the Auxiliary positions, are these positions limited to 1 page for both (combined) or 1 page for Draftsperson and 1 page for GIS Analyst?

Pour le critère C10 – les postes auxiliaires, ces postes sont-ils limités à une page pour les deux (combinés) ou à une page pour le rapporteur et une page pour l'analyste de SIG?

A34



One page for both combined

Une page pour les deux combinés

Q35

For R10, does this resource have to include project descriptions to show experience over 4 years, or is listing company/agency and years sufficient with a couple examples of projects they've worked on. Again, company/agency is required, are references required for those?

Pour le critère C10, cette ressource doit-elle inclure des descriptions de projets pour montrer l'expérience acquise au cours des quatre dernières années, ou suffit-il de référencer l'entreprise/l'agence et les années avec quelques exemples de projets sur lesquels elle a travaillé? Encore une fois, l'entreprise/l'agence est requise, mais des références sont-elles exigées pour celles-ci ?

A35

A brief project description should be provided. No references required.

Une brève description du projet doit être fournie. Aucune référence n'est requise.

Q36

Would Fisheries and Oceans Canada consider a 1 week extension to the submission deadline for bidders?

Pêches et Océans Canada pourrait-il envisager de prolonger d'une semaine la date limite de soumission des offres?

A36

Yes. See section 1 of this Addendum.

Oui. Voir la Section de cet Addenda.

Q37

Within the Points Rated Technical Criteria, both R2.4 and R3.3 indicate "terrestrial or aquatic within the last 5 years". However, within the Technical Evaluation Submission Forms, for Senior Engineer or Scientist 1 (R2), question #4 requests the two projects to be within the last 5 years, whereas for Senior Engineer or Scientist 2 (R3), question #3 does not request the two projects to be within the last five years. Please confirm that for R2 and R3 roles, the two projects (i.e. Project 1 and Project 2) must be from within the last five years?

Dans les critères techniques cotés par points, les critères C2.4 et C3.3 indiquent « terrestre ou aquatique au cours des cinq dernières années ». Toutefois, dans les formulaires de soumission pour l'évaluation technique, la question n° 4 demande que les deux projets soient réalisés au cours des cinq dernières années pour l'ingénieur ou le scientifique principal 1 (C2), tandis que pour l'ingénieur ou le scientifique principal 2 (C3), la question n° 3 ne demande pas que les deux projets soient réalisés au cours des cinq dernières années. Veuillez confirmer que pour les critères C2 et C3, les deux projets (c'est-à-dire le projet 1 et le projet 2) doivent avoir été réalisés au cours des cinq dernières années.

A37

Yes.

Oui.



Q38

In the Risk Assessment RFSO (Solicitation No. 30002134), minimum page margins were defined as: Top and Bottom = 1", Left and Right = 0.75". Please confirm these minimum page margins are also applicable to this bid Solicitation No. 30003561.

Dans la DOC relative à l'évaluation des risques (sollicitation n° 30002134), les marges minimales des pages étaient définies comme suit : en haut et en bas = 1 po, à gauche et à droite = 0,75 po. Veuillez confirmer que ces marges minimales sont également applicables à la sollicitation n° 30003561.

A38

Yes those margins are applicable to this solicitation.

Oui, ces marges sont applicables à la présente sollicitation.

Q39

For R6.3, please confirm you score 3 point for 1-6 "non-remote sites"

Pour le critère C6.3, veuillez confirmer que vous obtenez 3 points pour un à six « sites non éloignés ».

A39

Three points for 1 to 6 non-remote sites.

Trois points pour un à six sites non éloignés

Q40

Phase 1 Specialist (R6). Evaluation criterion R6.2 states 5 points for: Professional Engineer, Professional Geologist, Professional Agrologist, or Registered Professional Biologist. Question: Would an AScT registered in BC (and who also holds a PMP designation) be acceptable for the role, or would the consultant be disqualified?

Concerne : Spécialiste de la phase 1 (C6) Le critère d'évaluation C6.2 énonce 5 points pour : ingénieur professionnel, géologue professionnel, agronome professionnel ou biologiste professionnel agréé. Question : Est-ce qu'un technologue en sciences appliquées enregistré en Colombie-Britannique (et qui détient également le titre de PMP) serait acceptable pour le rôle, ou est-ce que le consultant serait disqualifié?

A40

That would be acceptable.

Cela serait acceptable.

Q41

For positions under R10, the requirements for these two auxiliary positions requests a Diploma or Degree. Would a Certificate from a recognized Science and Technology Institute for Geographic Information Science for Resource Management be considered acceptable as well?

Pour les postes relevant du critère C10, les conditions requises pour ces deux postes auxiliaires sont un diplôme. Un certificat délivré par un institut des sciences et de la technologie reconnu dans le domaine de la science de l'information géographique pour la gestion des ressources serait-il également acceptable?



A41

No

Non

All other terms and conditions remain the same / Tous les autres termes et conditions restent les mêmes

Regards /Cordialement,

Mazen Obeid

Senior Contracting Officer | Agent principal des marchés
Procurement Services | Services d'approvisionnement
Fisheries and Oceans Canada | Pêches et océans Canada
Government of Canada | Gouvernement du Canada
Mazen.Obeid@dfo-mpo.gc.ca | 613 299-2564